



Bulletin trimestriel

mai 2013



Mimi Barthélémy s'est éteinte samedi 27 avril.

Tous ceux qui l'ont écoutée, rencontrée, aimée se souviendront de sa flamme, de sa passion, de son engagement joyeux pour le Conte, pour les humains, pour ses frères haïtiens.

L'APAC lui rend hommage rend en notre nom à tous. Amitiés à tous, portez vous bien, et que la pétillance de Mimi reste à votre cœur !

Le collège de l'APAC

PS :

-Vous pouvez envoyer un message, un texte, une photo, pour publication sur le blog de l'APAC à hommage@conteurspro.fr

-Vous pouvez aussi envoyer des dons à Haïti Futur, association auprès de laquelle Mimi était impliquée depuis longtemps. Josette Bruffaerts-Thomas, la présidente, était une de ses amies.

<http://www.haitifutur.com/>

Des nouvelles du petit monde du conte et de votre association, des rendez-vous, des infos sur notre discipline, **tout ça....dans votre newsletter.**
(à faire circuler le plus largement possible dans vos réseaux)

1/Des nouvelles du petit monde du conte

1/ Suite à la journée du 29 octobre dernier à la Cartoucherie de Vincennes :

(voir le compte rendu de la journée sur le site)

Ce qui avait été décidé

Pas une fédération, pas une fusion, pas non plus chacun dans son coin, il a été décidé, suite à la journée de réflexion organisée ensemble à Vincennes, de créer un « Bureau de Liaison » entre l'APAC, le RNCAP et Mondoral. Il s'agit de se concerter régulièrement, de manière à faire avancer ensemble des chantiers dépassant largement les compétences d'un seul, et pour lesquels la voix des artistes, à côté de celle des organisateurs et programmeurs, est primordiale.

Rendez-vous est pris pour commencer le travail, le 12 Décembre à Paris.

Ce que nous avons fait

-Rencontré ensemble le ministère, qui nous engage vivement à bâtir des projets communs. Il nous est demandé de « faire nos preuves ».

-Participé à des réunions de travail (décembre, janvier, février) du bureau de liaison, provisoirement nommé CNAC (Coordination Nationale des Arts du Conte) ... en attendant mieux !

Trois pistes sont lancées :

-Ecriture commune d'un Manifeste pour le Conte et les Arts de la Parole

-Réalisation commune d'une vaste enquête nationale pour dresser état des lieux du conte en France aujourd'hui, le plus précis possible.

-Lister des projets qui pourraient nous réunir.

-Deux réunions consacrées à la rédaction en commun du « manifeste ».

La dernière réunion est annulée au dernier moment, faute de participants pour Mondoral (1) et RNCAP (0).

Où nous en sommes

- Grande difficulté à travailler sereinement et démocratiquement.

-Le RNCAP annonce des « journées préparatoires des états généraux du conte », et ne nous convie pas à ces journées sans donner d'explication.

-Nous nous posons la question de demander ou pas nous aussi des subventions (entre autres pour être, financièrement aussi sur un pied d'égalité avec nos partenaires)

Vous l'aurez compris, c'est laborieux, nous avons parfois le sentiment de ne pas avancer ... ou si peu ... ou de faire marche arrière ... mais pour l'instant nous avons décidé de ne pas baisser les bras. La mission que beaucoup d'entre vous, présents à la Cartoucherie, nous avez confiée était d'aller vers le regroupement des forces et un espace de concertation.

Nous poursuivons nos efforts et nous vous en rendrons compte lors de notre AG de Septembre à Avignon. Il sera alors temps de décider ensemble de notre/nos position (s) pour l'avenir.

APAC

26 rue Émile Raspail 94100 Arcueil

Mel : apac@conteurspro.fr / Tel : 06 15 33 44 77

2/ Fest

Notre association est, comme l'a décidé l'AG, toujours membre de FEST.

À ce propos, avez-vous noté que sur le site de l'APAC, les textes généraux sont traduits maintenant, en anglais, allemand, espagnol italien ?

Deux membres de l'Apac (Theresa Amoon et Clarence Massiani) ont été mandatés pour représenter l'asso à Rome à la réunion FEST de juin. Compte-rendu prochainement.



2/l'Assemblée Générale des Conteurs

La date de l'AG est choisie (depuis la dernière AG) : **10 et 11 septembre 2013**

Le lieu de l'AG est choisi aussi (depuis 2 mois): elle aura lieu sur l'île de la Barthelasse, à Avignon. **Si vous ne l'avez déjà fait, notez ces dates et lieu dans vos agendas** : être présent, c'est suivre l'évolution de notre asso et, mieux encore, y participer ! Il y a beaucoup de chantiers en cours, des réflexions passionnantes auxquelles apporter votre contribution.

Pour info :

4 possibilités d'hébergement :

- seul(e) en chalet
- 5 ou 6 personnes en chalet
- 7 ou 8 personnes en marabout
- Auberge de jeunesse

À suivre....

3/le fameux questionnaire...



Le fameux questionnaire dont au sujet duquel la dernière AG s'anima si fort, est désormais en ligne, et proposé aux nouveaux adhérents.

À ce jour nous avons collecté...28 réponses (c'est très très peu !) Souvenez-vous que l'enjeu est de mieux nous connaître : savoir qui nous sommes, comment répondre en tant qu'association aux attentes exprimées par les adhérents, fournir des données tangibles à nos tutelles (c'est important puisque nous voulons porter la parole des artistes conteurs dans l'espace public, de pouvoir dire qui et ce que nous représentons !), mieux appréhender les lieux et les conditions d'exercice de notre métier, etc.

Pouvez-vous, s'il vous plait, prendre le temps de répondre à ce petit questionnaire ?

4/ Crise dans les AAC ?

Les AAC (actes artistiques collectifs): vous savez ? « régulières », « ponctuelles », « singulières », ou encore ateliers de réflexion collective ?

Les AAC méritent qu'on se penche un peu dessus : beaucoup de régulières ont été annulées cette année, pour manque de public et nous allons bien devoir repenser la formule pour l'année prochaine.

Par contre, les ponctuelles et ateliers de réflexion ont le vent en poupe : nous avons envie, besoin, de nous retrouver sur des sujets précis, touchant à notre métier. Et toutes les ponctuelles organisées ont bien fonctionné.

À l'occasion de l'assemblée générale des conteurs, il nous faudra réfléchir sur les actions que nous avons envie de mener ensemble.

Si d'ici là vous avez envie d'y réfléchir un peu, ça sera utile

Note : la prochaine ponctuelle aura lieu le 12/09/13, à la suite de l'AG de l'association.

Cette ponctuelle aura pour titre : « LES 1001 VOI(E)X DES LANGUES »

Cette ponctuelle est une invitation au voyage du conte et des conteurs. Elle propose une mise en situation très pratique : la performance devant un public qui ne comprend pas la langue du conteur. Parmi les différentes solutions possibles, nous jouerons ici avec celle du binôme conteur-traducteur et essayer de dépasser le simple acte de traduction en ayant une réflexion artistique de forme et contenu.

Programme (en cours)

Questions :

Comment raconte-t-on dans sa langue auprès d'un public qui ne la comprend pas ?

Comment se faire traduire et raconter à deux en deux langues ?

Conteur-traducteur= deux conteurs ?

Quelle traduction : traduction = trahison ?

Parcours et expérimentations

Échanges sur nos expériences

Répertorier et expérimenter plusieurs formes de traductions

Rechercher de nouvelles possibilités

Nous trouverons sans doute quelques réponses ensemble avec des séquences de **mise en pratique** tout au long de la journée. Il n'y aura pas d'œil extérieur, mais une ou deux personnes qui encadreront cette ponctuelle avec des propositions de questionnement, de mises en situation et de rythme/temps de travail.

Des **enregistrements** vidéo et son peuvent intervenir en tant qu'outils pédagogiques, sur consentement des participants.

La suite

Bien entendu, une journée n'est pas du tout suffisante à explorer un domaine de recherche si vaste, riche et chatoyant comme celui des langues. Selon la réponse des conteurs et leurs disponibilités, nous souhaiterions par la suite proposer des **rencontres régulières** (1 fois par mois ?). Chaque journée pourrait alors se concentrer sur l'exploration d'une facette du sujet « conteurs et langues ».



5/ Zoom sur des actions de l'APAC, justement :

1/ La journée de colloque et de réflexion co-organisée avec l'association HF : "Les femmes dans le conte – Les femmes conteuses"



La journée s'est déroulée à Bibliothèque L'Heure Joyeuse à Paris le 21 février 2013 devant une salle comble (90 personnes). Nous avons dû refuser du monde...

Cela montre le besoin d'une réflexion de fond sur les questions de transmission et de stéréotype.

Cette journée, comme celle de l'an dernier, était co-organisée avec l'association HF qui milite pour la parité dans les arts et la culture.

Seuls petits bémols : une dizaine d'adhérent-es de l'APAC étaient présents et seulement 6 hommes sur 90 participants... Cela interroge et c'est une question qui pourrait être soulevée dans la prochaine AG.

Avant celle-ci nous lancerons un appel sous forme de questionnement, de demande d'interventions pour la prochaine édition, pour faire en sorte que les hommes se sentent invités et concernés par ces questions tout à fait transversales.

La matinée était consacrée aux interventions de chercheuses, nous avons accueilli : **Nicole Belmont**, grande figure de la recherche en anthropologie du conte, qui nous a parlé de ces figures « frustrées » (« La fille aux mains coupée » vendue au diable par son père), mais par qui le destin positif s'accomplit.

Chantal Delacotte a évoqué les travaux de Marie-Louise von Franz, collaboratrice de Jung, qui a élaboré les premières interprétations psychanalytiques des contes. Son intervention était axée sur ces symboles universaux qui habitent les contes et l'inconscient collectif. Les couples hommes-femmes, princes-princesses (...) seraient-ils les parts féminines ou masculines qui sont à l'intérieur de nous et dont chacun doit faire la quête pour trouver sa complétude et son identité ?

Françoise Clier Colombani nous a emmenés dans le monde des fées médiévales : Mélusine, Morgane, initiatrice, éducatrice et protectrice.

APAC

26 rue Émile Raspail 94100 Arcueil

Mel : apac@conteurspro.fr / Tel : 06 15 33 44 77

Quant à **Nadine Jasmin**, spécialiste du XVII^{ème} siècle, elle a replacé les travaux de collectage et d'écriture des contes très prisés dans les salons animés par des femmes, dans la querelle des anciens et des modernes : les contes (et donc les femmes qui les transmettent et les réécrivent) relèvent-ils d'une culture vulgaire, car non latine, ou serait-ils, par la racine de la fine fleur de la culture authentique et Gauloise ?

L'après-midi des conteurs ont témoigné de la manière dont la question du genre traverse leur travail : **Nora Aceval**, a reçu son héritage de contes par sa mère algérienne, **Didier Kovarsky** navigue dans les histoires où le masculin et le féminin sont accolés comme les deux faces d'une pièce d'or, **Françoise Barret** cherche à redonner toute leur force aux avatars de la Grande Déesse, quant à **Catherine Zarcate**, elle a affirmé son chemin de femmes par les contes qui l'ont elle-même initiée.

Vous pouvez retrouver un résumé des interventions sur le site : <http://conteurspro.fr/>

Une édition complète des interventions devrait être disponible d'ici la fin de l'année et en préparation : une nouvelle journée pour 2014 dans un lieu plus grand !

2/ La journée de réflexion et de partage sur le thème : « Ambitions et exigences des artistes et des programmeurs ».



Lundi 15 avril l'espace Jemmapes a accueilli l'APAC pour une table ronde sur la question : 15 personnes sont venues dont 9 adhérents de l'APAC.

-Le matin, les programmeurs, qui étaient également conteurs ou agents d'artistes, ont présenté leur manière de travailler. Les conteurs ont pu appréhender la diversité et parfois complexité des différentes programmations et mesurer combien il était important de connaître le projet des lieux ou festivals auxquels ils adressent leurs propositions.

Il a été question des liens entre subjectivité et critères objectifs dans le choix des spectacles a été abordée, ainsi que de la difficulté liée au manque d'expertise et de connaissance de notre discipline de certains décideurs.

-L'après-midi a été consacré aux échanges avec les artistes. Deux grandes questions ont été traitées :

1/ Les journées professionnelles sont-elles la bonne réponse aux difficultés rencontrées par les programmeurs (se déplacer pour voir des spectacles) et les artistes (être vu par des programmeurs). Si oui comment les penser autrement ?

Un partage d'expériences diverses a permis d'ouvrir des pistes de réflexion sur leur mise en œuvre :

- que la journée pro soit co-organisée par un diffuseur et des artistes
- qu'elle soit pluridisciplinaire
- que les spectacles (ou histoires) soient montrés en entier
- qu'il y ait un temps de réflexion et de débat entre artistes et programmeurs
- que cela s'inscrive dans une dynamique de réseau local (se pose la question de l'enfermement de l'artiste dans sa région)

2/ Comment se passe la rencontre entre un artiste et un programmeur ?

Comment un conteur peut-il faire pour se rendre visible et attirer l'attention d'un programmeur ?

L'ensemble des moyens a été évoqué : rencontres, vidéo, mails, courriers, plaquettes, dossiers, téléphone. Il en ressort que c'est la rencontre humaine directe qui est la plus efficace. La majorité des programmeurs présents affirment inviter un artiste et non un spectacle et accordent une importance majeure à la qualité humaine et relationnelle des artistes invités.

Cette journée n'a évidemment pas permis d'aller au fond de toutes les questions soulevées, mais a jeté les bases d'une réflexion conjointe que l'APAC souhaite poursuivre l'an prochain.

3/Cycle de réflexion sur l'exigence artistique, 1ère rencontre le 4 juin prochain : *Lieux, Publics, Répertoires : quelle corrélation ?*



-Le projet :

Se retrouver régulièrement, pour échanger autour de nos pratiques : c'est une recherche théorique collective, par un partage d'expériences et une mise en commun de la réflexion de chacun sur son métier, ce qu'il fait, ce qu'il cherche, ce qu'il en attend. Ce n'est pas un atelier pratique, ce n'est pas non plus une commission qui doit produire quelque chose pour l'association, si ce n'est un compte-rendu.

APAC

26 rue Émile Raspail 94100 Arcueil

Mel : apac@conteurspro.fr / Tel : 06 15 33 44 77

Il s'agit seulement de partager nos réflexions, dans le souhait que les approches et les questionnements des uns puissent être profitables aux autres, dans l'esprit de solidarité énoncé dans les statuts de l'association et dans le respect de la diversité qui nous constitue.

-Le principe :

- 3 journées dispersées dans l'année, dans trois lieux différents.
- Pas d'intervenant, pas de maître, pas d'échange d'argent entre les personnes présentes.
- L'APAC prend en charge l'organisation générale et la location des lieux. Chacun est responsable de son déplacement, et tout le monde joue le jeu de faciliter la présence des autres.
- On peut s'inscrire à une seule journée comme à toutes.
- Les seules conditions exigées : la sincérité, l'ouverture, l'acceptation de la confrontation, le refus de tout jugement.

Renseignements : François Godard : godard.fran@gmail.com ou Pierre Deschamps : 06 85 60 99 38

5/ En vrac



1/Ca y est l'APAC a un téléphone!

C'est le N° 06 15 33 44 77

Pour ne pas trop surcharger les uns et les autres (et parce que nous sommes une équipe...) le téléphone passe de mois en mois, d'un collégien à l'autre.

On répond si on peut le faire, si on sait quoi dire, sinon on contacte les autres collégiens. En aout et septembre, ce sera Jean Claude qui décrochera pour répondre aux nombreuses questions qui seront posées sur l'AG. «Est-ce que la tisane est fournie le soir dans le chalet n° 2, le lit du haut à droite en rentrant ?» (NDLR)

2/ La grande oreille

La fameuse revue est en danger. Elle sert fidèlement le conte et les conteurs depuis des années alors plus d'hésitation, abonnez-vous !

<http://www.lagrandeoreille.com/>

3/ un annuaire des conteurs pro ?

La question d'un annuaire des conteurs pro a été évoquée plusieurs fois. Pour l'instant, on ne peut envisager que l'APAC édite cet annuaire: ce n'est pas compatible avec nos statuts. Cependant, nous pourrions aider à son élaboration en apportant notre fichier (et toute contribution qui nous serait demandée). Voilà peut-être un chantier pour le « CNAC » ?

4/ Une conférence à Fontainebleau

Au théâtre municipal samedi 18 mai : *les entretiens des grands moulins* en partenariat avec Paris Diderot, dialogue tissé avec Jean Claude Ameisen (Les épaules de Darwin) et Henri Gougoud et *du bon usage des arbres*. De 17H30 à 19H30.

<http://www.fontainebleau.fr/?naturiales-2013>

5/ Des dons pour l'association

À la demande d'un certain nombre de gens, nous nous sommes penchés sur la question : l'association peut bien sûr recevoir des dons de ses membres actifs, mais aussi de personnes qui souhaiteraient simplement aider au financement de notre activité. Le formulaire de don est dans le site Internet, dans la rubrique ...Adhésions...

6/ N'oubliez pas le Blog

Infos générales, questionnements, billets d'humeur, compte-rendus de réunions, etc. peuvent trouver leur place sur le blog. Le blog s'est doté ce mois-ci de deux nouvelles pages : - "Courrier d'adhérents" et « infos »

Ce mois-ci :

-Hommages et au-revoir à Mimi Barthelemy

-Réflexion d'une adhérente à propos de la cotisation à l'APAC.

À vos plumes !

<http://www.conteurspro.blogspot.fr>

7/ Freddy

Nous avons reçu de bonnes nouvelles de Jazyaa, la compagne de Freddy :

*"Après 20 mois d'hospitalisation, je vous annonce la sortie de Freddy. Il va de mieux en mieux malgré une bien grande fatigue. Nous entrons dans la phase de rééducation. Nous remercions tous ceux qui de loin ou de près nous ont témoigné leur sympathie et soutien. Que Dieu vous bénisse."*Jazyaa

Nous pensons que cette rééducation va être lourde financièrement et que devons renouveler notre soutien financier.

Merci d'adresser vos dons à la comptable Clarence Massiani : 2b rue Jean Becquerel 77300 Fontainebleau

Tous les bulletins trimestriels sont consultables sur le site.

Prochain bulletin en octobre

D'ici là, vous recevrez des flash-infos et vous pouvez aussi nous solliciter.

Portez-vous bien !

APAC

26 rue Émile Raspail 94100 Arcueil

Mel : apac@conteurspro.fr / Tel : 06 15 33 44 77